

3 PROJEKTVORSCHLÄGE

« Jugend kommuniziert » Bayerisch-Russisches Jugendkulturforum

Am 18. Oktober 2017 fand in München das 1. Bayerisch-Russische Jugendkulturforum statt, initiiert von der Gesellschaft Russland-Deutschland (Präsidentin Dr. Olga Zinoviev) und der Stiftung « Russkij Mir » (Vizepräsident Anatoli Blinov) und durchgeführt in Zusammenarbeit mit den deutschen Partnern OstWestWirtschaftsForum Bayern (Präsident Eberhard Sinner, Vizepräsident Hermann Pönisch) und der Bayerischen Ost-Gesellschaft (Erste Vorsitzende Iris Trübswetter). Die Projektleitung hatten Iris Trübswetter und Polina Zinoviev inne.

Bei der eintägigen Konferenz wurde der Stand des bayerisch-russischen Jugendaustauschs festgestellt und speziell auf den kulturellen Bereich überprüft. Schwerpunktthemen waren Film und Theater.

Das Forum als dauerhafte Plattform für direkten Kontakt junger Menschen zueinander ist auf breite Akzeptanz des Publikums gestoßen. Es ist ein erster erfolgreicher Schritt auf eine positive Dynamik des Zusammenwirkens und der Kontakte zwischen den Zivilgesellschaften der Russischen Föderation und der Bundesrepublik Deutschland.

Die vorgeschlagenen Projekte sollen den kulturellen Jugendaustausch mit seinen kreativen, auf das positive, immer auch kritische Miteinander ausgerichteten Kontakten zwischen den heranwachsenden Generationen unserer beiden Länder stärken. Die erfreulichen Resultate, die beim 1. Bayerisch-Russischen Jugendkulturforum in München erzielt wurden, wollen vertieft werden und zugleich auf eine Teilnahme sowie eine Präsentation der in den Arbeitsgruppen erzielten Ergebnisse beim 2. Bayerisch-Russischen Jugendkulturforum 2019 in Moskau vorbereiten.



PROJEKT 1 Workshop Filmmusik

Leitung	Christoph Reiserer, Komponist und Multi-Media-Künstler	
Beschreibung	Komposition von Musik zu russischen Stummfilmen aus dem Fundus der Mosfilm mit intuitiv zu bedienender Computersoftware	
Teilnehmer	Max. 8	
Zielgruppe	Jugendliche ab 16 J., Oberstufenschüler des musischen Pestalozzi-Gymnasiums u.a.	
Ziel	Sensibilisierung deutscher Jugendlicher gegenüber der aus Russland stammenden Kultur im Allgemeinen und gegenüber der Filmkunst im Besonderen; Verbreitung von hochqualitativem russischen Kulturgut als Basis für kritischen, aber vorurteilslosen Dialog; Analog Verbreitung der deutschen Filmkunst in Russland ; Durchführung eines Tandem-Workshops während des 2. Bayerisch-Russischen Jugendkulturforums 2019 in Moskau	
Ort	Buchhandlung « Isarflimmern » (strategisch günstige Lage zum nahegelegenen Pestalozzi-Gymnasium)	
Kosten	Einmalige Durchführung (6-stündig mit Pause)	2.082 €
	Dreimalige Durchführung mit jeweils einer neuen Teilnehmergruppe	4.646 €

PROJEKT 2 Workshop Untertitel

Leitung	David Drevs, Übersetzer und Dolmetscher, Dozent am SDI (Sprachen- und Dolmetscher-Institut München)	
Beschreibung	Untertitelung von zeitgenössischen russischen Filmen, die anschließend im Internet hochgeladen werden	
Teilnehmer	Max. 10	
Zielgruppe	Jugendliche ab 16 J., Oberstufenschüler des Theodolinden--Gymnasiums mit Wahlfach Russisch u.a.	
Ziel	Förderung des kulturellen Austauschs und des Dialogs zwischen den beiden Kulturen ; Initiierung eines Tandemprojekts in Russland ; Gegenseitige Verbreitung von zeitgenössischem russischen bzw. im Tandemworkshop deutschem Kulturgut	
Ort	SDI München	
Kosten	2 x 1/2-tägige Veranstaltung	1.953 €
	2 x 1 1/2 -tägige Veranstaltung	3.259 €

PROJEKT 3 Workshop Drehbuch

Leitung	Jochen Greve, Drehbuchautor, Leiter der Deutschen Akademie für Fernsehen	
Beschreibung	Diskussion über deutsch-russische Vorurteile, Austausch über filmische Umsetzungsversuche, dramatische Grundprinzipien des Films und Theaters, dramatische Gestaltung von Menschenfiguren und ihren Gefühlen, Unterschiede zwischen russischen und deutschen Filmen ; Erschaffung eines Skripts, welches anschließend als Vorlage zu einem Kurzfilm dient	
Themen	<ul style="list-style-type: none"> • Wie sehen russische Jugendliche und Studenten uns Deutsche? • Wie korreliert und überschneidet sich das eventuell mit den deutschen Vorurteilen? • Wie kann man beide Sichtweisen zu einer Filmgeschichte und völlig neuen Sichtweisen auf uns als ganz normale Menschen in zwei Ländern verschmelzen? 	
Teilnehmer	Max. 12	
Mögliche Verknüpfung der drei Workshops	Drehbuch wird im Workshop « Untertitel » ins Russische übertragen und von russischen Studenten realisiert	
Zielgruppe	Jugendliche ab16 J., Oberstufenschüler des Theodolinden- Gymnasiums; Studenten des SDI ; Studenten der Hochschule für Film und Fernsehen	
Ziel	Aktiver Beitrag zu einem vorurteilslosen Dialog zwischen den Kulturen ; Fortsetzung des in München begonnenen Projekts und Vorbereitung auf Austausch mit russischen Kollegen beim 2. Bayerisch-Russischen Jugendkulturforum in Moskau ; Initiierung eines Tandemprojekts in Russland (Analoges Projekt mit russischem Drehbuch)	
Ort	Hochschule für Film und Fernsehen	
Kosten	Eintägige Veranstaltung	2.069 €
	Veranstaltung mit Folgetermin	3.403 €

Ansprechpartner

Koordination Workshops	Polina Zinoviev polina.zinoviev@yahoo.fr 0157/31 38 53 96 089/32 22 41 36
OstWestWirtschaftsForum Bayern http://www.owwf.bayern	Eberhard Sinner esinner@owwf.bayern Hermann Pönisch info@owwf.bayern
Bayerische Ost-Gesellschaft http://www.bayerische-ostgesellschaft.de	Iris Trübswetter itruebswetter@web.de
Gesellschaft Russland-Deutschland http://www.russland-deutschland.info	Olga Zinoviev olga.zinoviev@yahoo.de
Stiftung «Russkij Mir» https://www.ruskiymir.ru/	Anatoli Blinov blinov@ruskiymir.ru